

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «POLLUTION» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАТЕКСТЕ

Бальшева Ксения Александровна

Канд. филол. н., доцент, Марийский государственный университет (г. Йошкар-Ола)
qsuaka@mail.ru

LINGUISTIC REALISATION OF THE CONCEPT "POLLUTION" IN THE MODERN ENGLISH-LANGUAGE MEDIA TEXT

K. Balysheva

Summary: The article presents the results of the analysis of linguistic means of verbalization of the concept "pollution" in the modern English-language media text. The relevance of the research is due to the reference to the issues of the state of the environment and ecology in linguistic scientific works and in English-language periodicals. During the analysis of the texts of media publications, the following properties of the concept "pollution" verbalized with one-word lexemes and phrases of various structures were revealed: "objects of pollution", "sources of pollution and pollutants", "negative consequences of pollution", "negative attitude to environmental pollution", "pollution control". The research was carried out on the basis of the online version of The Guardian publications from 2021 to 2023.

Keywords: concept "pollution", concept "environment", concept property, media text, lexeme pollution, means of concept verbalization.

Аннотация: В статье представлены результаты анализа лингвистических средств вербализации концепта «pollution» в современном англоязычном медиатексте. Актуальность исследования обусловлена обращением к вопросам состояния окружающей среды и экологии в лингвистических научных работах и в англоязычных периодических изданиях. В ходе анализа текстов медиапубликаций выявлены следующие признаки концепта «pollution», вербализованные однословными лексемами и словосочетаниями различной структуры: «объекты загрязнений», «источники загрязнений и загрязняющие вещества», «негативные последствия загрязнений», «негативное отношение к загрязнению окружающей среды», «борьба с загрязнениями». Материалом исследования послужили публикации онлайн-версии издания «The Guardian» за 2021-2023 годы.

Ключевые слова: концепт «pollution», концепт «environment», признак концепта, медиатекст, лексема pollution, средства вербализации концепта.

Актуальность изучения экологических проблем подтверждается, с одной стороны, научными работами, с другой стороны, публикациями на экологическую тематику в англоязычных и русскоязычных средствах массовой информации. В научных работах исследуются: 1) концепты «экология», «environment», концептосфера «environmental protection» [1; 3; 4; 8]; 2) неологизмы сферы экология [4; 6]; 3) новая отрасль языкознания эколлингвистика [2]. Тема экологии становится предметом обсуждения в публикациях современной англоязычной прессы: 1) в периодических изданиях представлены рубрики, посвященные данной теме; 2) выходят отдельные периодические издания экологической направленности такие, как «The Ecologist», «Organic Matters Magazine», «National Geographic».

Одним из ключевых вопросов экологической повестки является проблема загрязнения окружающей среды, что подтверждается наличием в англоязычных изданиях отдельных подразделов, в которых публикуются статьи о фактах загрязнения и мерах борьбы с ними: например, подразделы «Pollution» и «Pollutionwatch» внутри рубрики «Environment» в издании «The Guardian», подраздел «Clean it up» в составе рубрики «Environment» в издании «The Times».

Одним из способов репрезентации информации

об исследуемом феномене является концепт. Термин «концепт» представляется одним из наиболее широко используемых и неоднозначных в современной лингвистике, получившим множество интерпретаций с самых разных позиций. В данной работе, вслед за З.Д. Поповой и И.А. Стерниным, под концептом понимается «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [5, с. 24].

Концепт «pollution» входит в многослойный концепт «environment» [4, с. 381], является одним из его компонентов. В работе данный концепт рассматривается как компонент концептосферы «environment», так как загрязнение представляет собой самостоятельную проблему, но в то же время становится причиной появления других угроз в окружающей среде.

Анализ лексики, вербализующей концепт в медиа-

текстах, позволяет выявить его концептуальные признаки. Анализ средств вербализации концепта «*pollution*» на материале англоязычных медиатекстов, с одной стороны, предоставляет объективный фактический языковой материал, подтверждая словарные и энциклопедические толкования, так как авторы публикаций специализируются на вопросах окружающей среды, готовят всесторонние обзоры заявленной проблемы. С другой стороны, в текстах периодических изданий, в связи с увеличением интереса к вопросам состояния окружающей среды, присутствуют индивидуально-авторские интерпретации, оценочность, выражение авторского мнения, что обогащает исследуемый концепт новыми составляющими.

Ключевое слово концепта, существительное «*pollution*», является многозначным в английском языке. На основе анализа словарной дефиниции лексемы-репрезентанта “*pollution*” выделяются три компонента концепта “*pollution*”. Данная лексема употребляется для обозначения: 1) вреда, наносимого окружающей среде вредоносными веществами или мусором; 2) процесса загрязнения; 3) самих загрязняющих веществ, которые причиняют вред окружающей среде [7].

В рассматриваемых статьях происходит актуализация всех трех значений данной лексемы. На основе анализа словарной дефиниции лексемы “*pollution*” выделяются следующие признаки концепта “*pollution*”: «объекты загрязнений», «источники загрязнений и загрязняющие вещества», репрезентированные и в газетных статьях. Кроме того, анализ контекстов медиапубликаций позволил выявить вербализацию следующих признаков данного концепта: «негативные последствия загрязнений», «негативное отношение к загрязнению окружающей среды», «борьба с загрязнениями». Состав средств вербализации концепта “*pollution*” обширен и представлен как отдельными лексемами, так и словосочетаниями различной структуры.

Лексема *pollution* частотна в текстах и заголовках статей издания “The Guardian”, она более употребительна по сравнению с лексемой *contamination*, обозначающей процесс загрязнения или отравления чего-либо, а также состояние, указывающее на наличие нежелательных или опасных веществ [7]. В текстах публикаций данные существительные используются как синонимичные: «*The researchers believe the contamination is the result of recreational activities and waste discharges in the tourist destination*» [9; 13/04/2022]; «*Under Nigerian constitutional law, Shell would no longer be able to argue it has no responsibility for the pollution because it took place more than five years ago*» [9; 23/11/2023].

Признак «объекты загрязнений» вербализован словосочетаниями существительных и прилагательных,

указывающих на объект загрязнения, с существительным *pollution*. Объектами загрязнений, по данным публикаций, становятся природные объекты и живые организмы: *air pollution, water pollution, soil pollution, human body pollution, organs and blood pollution, marine pollution, maritime pollution, river pollution, coastal waters pollution, outdoor air pollution, indoor pollution*.

Признак «источники загрязнений и загрязняющие вещества» репрезентирован единичными существительными и словосочетаниями, образованными по модели существительное + существительное, прилагательное + существительное, два существительных + прилагательное, два прилагательных + существительное. В данных словосочетаниях используются как существительные и прилагательные широкой семантики, например, *toxic, toxin(s), noxious, chemicals*, так и прилагательные и существительные, указывающие на конкретные загрязняющие вещества природного и антропогенного характера. Типы загрязнений по источнику представлены словосочетаниями, где определяемым компонентом выступают существительные *pollution* и *contamination*, источники загрязнений обозначаются прилагательными или существительными: *chemical pollution, lead pollution, lead contamination, radiation pollution, plastic pollution, oil pollution, radioactive contamination, microplastic pollution, sonic pollution, sewage pollution, PFAS contamination, nitrogen oxide pollution*. В статьях отмечены и словосочетания, в которых одновременно указывается объект и источник загрязнения: *marine plastic pollution, maritime oil pollution, indoor particle pollution*.

Для номинации загрязняющих веществ в текстах статей частотны родовые лексемы *pollutant* и *contaminant*, указывающие на субъект загрязнения, то есть вещество, вызывающее загрязнение. Выделяются источники загрязнений и загрязняющие вещества: 1) природного характера – *oil, fossil fuel, liquefied natural gas (LNG), chlorine, lead, arsenic*; 2) антропогенного характера – *ship noise, aircraft / plane noise, microplastic, cleaning solvents, incomplete combustion, carbon soot, diesel exhaust, marine fuel, marine gas oil, PFAS, nitrogen oxide, sulphur dioxide, trichloroethylene, methane*.

На выбросы отходов и химические выбросы как источники загрязнений указывают словосочетания с существительными *waste, dump, dumping, leak, leakage, spill, discharge, emission*. На источник загрязнения указывают и предлоги: *pollution from the sea, oil spills from ships, oil discharges from ships, use of fertilisers on farmland, use of tributyltin, outdoor air pollution from solid fuel heating, emissions from WA gas project, cause pollution from organic waste and the pesticides*.

Признак «источники загрязнений и загрязняющие вещества» широко представлен глагольными номина-

циями. Наряду с глаголами широкой семантики *contaminate* и *pollute*, используются глаголы, указывающие на специфические загрязнения, например, в следующих словосочетаниях: *discharge untreated sewage*, *release untreated sewage into rivers and waterways*, *dump waste*, *litter*, *release noxious gases*, *exacerbate the already heavily polluted air*, *spew out pollution*, *emit sulphur oxides*, *discharge waste*, *pump treated sewage into the river*.

Признак «негативные последствия загрязнений» подтверждает, что загрязнение является причиной возникновения других проблем. В большинстве случаев источником загрязнения становится деятельность человека, в то же время человек испытывает последствия загрязнений и разрабатывает способы борьбы с ними.

Последствия загрязнений отрицательно воздействуют на природу и на человека. Номинации, репрезентирующие данный признак, разнообразны по структуре и представлены, главным образом, словосочетаниями двух существительных, прилагательного и существительного. Среди последствий загрязнений для природы и окружающей среды выделяются: *climate change*, *climate impact*, *climate crisis*, *climate breakdown*, *forest destruction*, *litter crisis*, *toxic effect*, *environmental impact*, *forest dry out*, *acid rain*. Загрязнения и изменение климата настолько серьезны, что для номинации моря, в котором не обитают живые организмы, появилось словосочетание *wet dessert*, в основе которого лежит оксюморон.

Последствия для человека и его здоровья представлены номинациями-существительными и словосочетаниями существительное + существительное и прилагательное + существительное, обозначающими болезни: *autoimmune diseases*, *asthma*, *stroke*, *lung cancer*, *cardiovascular diseases*, *respiratory conditions*, *heart problems*. Одним из наиболее серьезных последствий для здоровья человека является смертность от загрязненного воздуха. Так, по данным издания "The Guardian", в 2023 загрязнение воздуха впервые официально признано причиной смерти: «*Khan told the Guardian that he visited children's hospitals after the death of nine-year-old Ella Kissi-Debrah, the first person to have air pollution listed as a cause of death at an inquest in the UK*» [9, 23/11/2023]. Более того, отмечается, что уровень детской смертности в столице Соединенного королевства по причине загрязненности воздуха достаточно высок: «*There are 4,000 premature deaths a year from toxic air in the capital*» [9, 23/07/2023].

Потепление климата как одно из последствий загрязнения воздуха вызывает цепную реакцию в виде лесных пожаров, так как из-за повышения среднегодовой температуры от недостатка влаги сохнут целые лесные массивы: *warmer temperatures are causing bigger fire seasons around the world; a symptom of global heating, with rising temperatures causing forests to dry out and become*

more suitable fuel for fire [9, 22/03/2022]; *Michael Mann, a climate scientist at Penn State University, said the fires in Ukraine fitted with that pattern of climate change-fueled wildfire that has repeatedly scorched places such as the US and Australia* [9, 22/03/2022].

Частотны глагольные номинации, репрезентирующие признак «негативные последствия загрязнений», среди которых глаголы широкой семантики, напрямую не связанные с загрязнением, их указание на процесс загрязнения определяется контекстом. Используемые в медиапубликациях глаголы отражают весь спектр последствий, вызываемых загрязнением, для окружающей среды и человека: *cause*, *aggravate*, *blight*, *hasten death*, *blight*, *hurt marine life*, *lead to a high risk of*, *contribute to air pollution*, *lodge deep in the lungs*, *latch on to the outer membranes of red blood cells*, *limit their ability to transport oxygen*.

Скрытый характер воздействия загрязнений точно передается аллюзией «*silent killer*», которая в издании "The Guardian" использована в отношении: 1) устойчивой жаркой погоды, вызванной потеплением климата, которое, в свою очередь вызвано загрязнением; 2) бактерий легионеллы, возбудителя пневмонии, иногда попадающего в питьевую воду: «*Miami's chief heat officer calls for action on 'silent killer' in climate crisis*» [9, 21/05/2021]; «*'Silent killer': experts warn of record US deaths from extreme heat*» [9, 01/08/2023]; «*'It's a silent killer': fears of legionella grow amid pandemic*» [9, 14/10/2020].

Наиболее значимым последствием загрязнений считается изменение климата, что подтверждается данными публикаций: 1) частотность и разнообразие словосочетаний существительного *climate* с другими существительными, указывающими на изменение климата; 2) наличие специализированных рубрик в периодических изданиях, например, "Climate crisis" в издании "The Guardian". По данным авторов публикаций, изменения климата настолько серьезные, что для них будут необходимы новые номинации, например, заимствования из шотландского: *fludder* – «обширный и интенсивный ливень, вызывающий затопление», *baffin* – «поражающая сила ветра и дождя», *to be drookit* – «промокнуть насквозь» [9, 29/09/2023].

Признак «негативное отношение к загрязнению окружающей среды» репрезентирован в периодических изданиях, так как в их задачу входит обратить внимание широкого круга читателей на проблему и вызвать у них соответствующую реакцию. Данный признак вербализован лексемами отрицательной семантики, отражающими негативное отношение автора к рассматриваемым проблемам: *the level of public outrage on the sewage pollution scandal*; *devastating climate breakdown*; *woeful pollution record*; *deadly impact*; *harmful blooms of algae*; *you become a pariah if you litter*. Отрицательное отношение

авторов публикаций отражено в устойчивых выражениях, метафорах и эпитетах: «a gigantic landfill site on the outskirts of Delhi known as the *“mountain of shame”*» [9, 29/03/2022]; *a symptom of global heating* [9, 22/03/2022]; “He could be the prime minister who puts a decade of progress on clean air in London into reverse. If he does, he will go down in history as *the polluting PM* who had the chance to save lives but refused to take it, stunting our children’s lungs in the process.” [9, 28/08/2023]; «Anderson warned many wealthier nations still only *paid “lip service”* to the idea» [9, 22/03/2022]; “Jets owned by the wealthy, entitled, third-home owners and *fake environmentalist celebrities*, who have zero idea of their impact on the valley and the planet, much less their neighbors” [9, 04/11/2023]. Негативное отношение автора может выражаться повтором с градацией: “Who is being asked to *bear the noise, bear the air quality, bear the traffic impacts there may be, bear the contribution to climate change,*” she added. “Whose community is being asked to bear all of that?” [9, 04/11/2023].

Признак «борьба с загрязнением» репрезентирован обширным лексико-семантическим полем. Данный признак представлен глагольными номинациями различной семантики. Преобладают глаголы с семантикой «прекратить, остановить» и ряд других глаголов, указывающих на предотвращение, уменьшение или устранение загрязнений: *treat ‘bilge’ water, remove pollutants, tackle toxic air, reduce plastic pollution, stop all oil and gas production, halt the most harmful pollution, stem the flow of water pollution, prevent devastating climate breakdown, limit noise, air pollution and lead exposure.*

Среди лингвистических средств репрезентации признака «борьба с загрязнением» представлены отдельные лексемы и словосочетания, указывающие на превентивные меры и меры по устранению последствий законодательного и социального характера, научные и технологические решения.

Законодательные и регулятивные меры репрезентированы существительными и словосочетаниями двух существительных, а также прилагательных и глаголов с существительными: *fine, set in law, enforcement measures, impose a ban, push ban, outright ban, institute more regulations, restrictions on emissions, enforce clean air zones, environmental watchdog, environmental custodianship.* К данной группе мер относится и акроним *Ulez*, обозначающий зону со сверхнизким уровнем выбросов (англ.

ultra-low emission zone), въезд в которую для автомобилей с уровнем выброса выхлопных газов выше установленного возможен только после уплаты въездного сбора. Данная мера, введенная в Лондоне, получила в британских периодических изданиях характеристику *controversial* «противоречивый»: «Khan has described *the Ulez as “transformational” and claims extending it will mean “5 million more people will be able to breathe cleaner air and live healthier lives”*» [9, 28/08/2023].

Социальные меры, репрезентирующие признак «борьба с загрязнением», вербализованы словосочетаниями двух существительных и существительных с прилагательными, например: *beach cleans, litter picking (pick up litter), litter picker, environmental services.* В публикациях зачастую сделан акцент на общедоступность социальных мер, например, каждый может поучаствовать в уборке пляжа, потому что для этого практически не требуется специального оборудования и усилий: «*Unlike surfing, dog-walking or cold-water swimming, beach cleans require little equipment or hardiness*» [9, 27/03/2022].

В семантическое поле признака «борьба с загрязнением» входят лексемы и словосочетания различной структуры (прилагательное + существительное, цепочка существительных, глагол + существительное, глагол + прилагательное + существительное), обозначающие научные разработки и высокотехнологические решения такие, как: *agroecology, agroecological and regenerative practices, biofuels, alternative fuels, carbon capture system, incinerate waste to generate electricity, shred down and turn plastic items into kayaks, recycle plastics into beach-cleaning stations.*

Таким образом, в ходе анализа лингвистических средств реализации концепта «pollution» в текстах англоязычных медиапубликаций выявлены следующие его признаки: «объекты загрязнений», «источники загрязнений и загрязняющие вещества», «негативные последствия загрязнений», «негативное отношение к загрязнению окружающей среды», «борьба с загрязнениями», вербализованные отдельными лексемами и словосочетаниями различной структуры. В связи с повышенным вниманием европейских стран, в целом, и Великобритании, в частности, к вопросам состояния окружающей среды, состав средств вербализации концепта «pollution» регулярно расширяется, следовательно, возможно выявление новых признаков исследуемого концепта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балышева К.А. Репрезентация концепта “environment” в современном англоязычном медиатексте // Языки, культуры, этносы. Формирование языковой картины мира: филологический и методический аспекты. Сборник научных статей по материалам XIII Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции. Под редакцией Е.В. Романовой. Йошкар-Ола, 2021. С. 65-70.
2. Дойникова М.А. О некоторых возможностях эколлингвистики // Вестник МГЛУ, 2016. Выпуск 5(744). С. 47-52.

3. Катермина В.В., Макеева М.А. Особенности структурирования и восприятия информации в фреймах концепта «Экология» // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2018. № 3(31). С. 69-76.
4. Кузнецова Н.В., Лебедева А.Н. Лингвистическая реализация концепта “environment” в английском языке (на примере экологических новообразований) // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского, 2012, № 1(2). С. 380-383.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж, 2006. 226 с.
6. Чепурная М.А. Неологизмы массмедийного англоязычного дискурса как пласт лексики концепта «экология» // Гуманитарные исследования, 2019. № 3 (24). С. 115-118.
7. Cambridge English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 20.11.2023).
8. Kashtanova I.I., Nikishina O.A. The peculiarities of realization of the conceptual sphere “environmental protection” in the English-language media discourse // Гуманитарные науки и образование, 2019. Том 10, №1. С.149-154.
9. The Guardian [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com> (дата обращения: 20.11.2023).

© Балышева Ксения Александровна (qsuaka@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»